



Sertifika No/ Number of certificate:.....

T.C.
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
Koruma ve Kontrol Genel Müdürlüğü

REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL AFFAIRS
General Directorate of Protection and Control

SAĞLIK SERTİFİKASI

CERTIFICAT SANITAIRE / HEALTH CERTIFICATE

kayıtlı atların yarış, müsabaka ve kültürel olaylar için Türkiye'ye 30 günden az süreli geçici ihracatından sonra topluluk toprağına yeniden girişleri için / pour la réadmission de chevaux enregistrés en vue des courses, de la compétition et de manifestations culturelles sur le territoire de la Communauté après exportation temporaire pendant une période de moins de trente jours vers les pays suivants Turquie / for the re-entry of registered horses for racing, competition and cultural events into Community territory after temporary export for a period of less than 30 days to Turkey

Sertifika No / Numéro du certificat / No of certificate :

Gönderen üçüncü taraf Ülke / Pays tiers d'expédition / Third country of dispatch :
Sorumlu Bakanlık / Ministère responsable/ Ministry responsible:

I. Atın eșkali / Identification du cheval / Identification of the horse

a) Eșkal dokümanının numarası (Pasaport) / Numéro du document d'identification (passeport) / No of identification document (Passport) :

b) Geçerli kılan / Validé par / Validated by :

(Yetkili otoritenin adı) / (nom de l'autorité compétente) / (Name of competent authority)

II. Atın orjini ve gideceğı yer / Origine et destination du cheval/ Origin and destination of the horse

Atı gönderen yer / Le cheval est expédié de/ The horse is to be sent from :

(İhracat yeri) (lieu d'expédition) (Place and export)

Gideceğı yer / à / to :

(Üye ülke ve varış yeri) / (État membre et lieu de destination)/ (Member State and place of destination)

- yaya olarak (2) / a pied (2) / on foot (2)

veya / ou / or

- demiryolu vagonu / kamyon/ uçak /gemi /par wagon/camion/avion/bateau/ by railway/ wagon/ lorry/ aircraft/ship

Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, ucuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz / indiquer le moyen de transport et le numéro d'immatriculation, le numéro de vol ou le nom, selon le cas / indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate.

Gönderenin adı ve adresi / Nom et adresse de l'expéditeur / Name and address of consignor:

Alıcının adı ve adresi / Nom et adresse du destinataire/ Name and address of consignee:

III. Sağlık Bilgileri / Renseignements sanitaires / Health information

Ben aşağıda imzası olan devlet veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım :

Je soussigné certifie que le cheval décrit ci-dessus répond aux conditions suivantes:

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

a) Bu at aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir : African horse sickness (Afrika at vebası), dourine, glanders (ruam hastalığı), equine encephalomyelitis (tüm tipleri, VEE dahil), infectious anemia, vesicular stomatitis, rabies (kuduz),anthrax (şarbon);

a) Il provient d'un pays où les maladies suivantes sont à déclaration obligatoire: peste équine, dourine, morve, encéphalomyélite équine (sous toutes ses formes, y compris la VEE), anémie infectieuse, stomatite vésiculeuse, rage, charbon bactérien.

a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

b) Bu at bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.⁽³⁾

b) Il a été examiné ce jour et ne présente aucun signe clinique de maladie. ⁽³⁾

b) it has been examined today and shows no clinical sign of disease. ⁽³⁾

c) Bu at milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir;

c) Il n'est pas à éliminer dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie infectieuse ou contagieuse ;

c) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

d) Bu at 30 günden fazla, sürekli bir periyot için Topluluk dışında kalmadı ve Türkiye'ye ⁽¹⁾ / / tarihinde ⁽⁴⁾, ya topluluk üyesi bir ülkeden veya takip eden parantez içinde listelendirilen (Birleşik Arap Emirlikleri, Bahreyn, Cezayir, Mısır ⁽¹⁾, İsrail, Ürdün, Kuveyt, Lübnan, Libya, Fas, Mauritius, Umman, Katar, Suudi Arabistan ⁽¹⁾, Suriye, Tunus) bir ülkeden ithal edildi ve topluluk çıkışından beri asla parantez içinde listelendirilen ülkeler dışında kalmadı;bu at veteriner denetimi altındaki işletmelerde at yarışı,müsabaka veya kültürel olaylar dışında düşük sağlık statüsündeki tek tırnaklılarla temasa gelmeksizin ayrı ahırlarda barındırıldı.

d) Il n'a pas quitté la CEE pour une période continue de plus de trente jours et a été importé en Turquie (1) le / / ⁽⁴⁾, en provenance, soit d'un État membre de la CEE, soit d'un pays figurant dans le même groupe (Émirats Arabes Unis, Bahreïn, Algérie, Égypte ⁽¹⁾, Israël, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Maroc, Maurice, Oman, Qatar, Arabie Saoudite ⁽¹⁾, Syrie, Tunisie) et, depuis son départ de la CEE, il n'a jamais été dans un autre pays que ceux du même groupe; il a séjourné dans des exploitations sous surveillance vétérinaire dans le pays d'expédition, dans lequel il a été admis pour moins de trente jours à partir d'un État membre de la CEE, et a été hébergé dans des locaux séparés sans entrer en contact avec d'autres équidés, sauf pendant des courses, des compétitions ou des manifestations culturelles.

d) it has not been outside the Community for a continuous period of more than 30 days and was imported into Turkey ⁽¹⁾ on / / ⁽⁴⁾. either from a Member State of the Community or from a country appearing in the same group (United Arab Emirates, Bahrain, Algeria, Egypt⁽¹⁾, Israel, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya, Morocco, Mauritius, Oman, Qatar, Saudi Arabia ⁽¹⁾, Syria, Tunisia) and since its exit from the Community it has never been in a country other than those in the same group; it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events;

e) Bu at aşağıdaki durumları karşılayan üçüncü bir ülkenin toprağından veya Topluluğa göre resmi bölgeselleştirme durumlarında toprağının bir kısmından gelmektedir:

e) Il provient du territoire ou, dans l'hypothèse d'une régionalisation officielle conformément à la législation communautaire, d'une partie du territoire d'un pays tiers dans lequel:

e) it comes from the territory or in case of official regionalisation according to Community from a part of the territory of a third country in which:

i) Son iki yıl süresince Venezuela equine encephalomyelitisin vuku bulmadığı;

i) L'encéphalomyélite équine vénézuélienne n'est pas apparue au cours des deux dernières années;

i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii) Son altı ay süresince Dourine'in vuku bulmadığı ;

ii) la dourine n'est pas apparue au cours des six derniers mois;

ii) dourine has not occurred during the last six months;

iii) Son altı ay süresince Glanders vuku bulmadığı,

iii) la morve n'est pas apparue au cours des six derniers mois.

iii) glanders has not occurred during the last six months;

f) Bu at Topluluk mevzuatı gereğince, At vebasi ile enfekte olarak değerlendirilen üçüncü bir ülkenin toprağından veya toprağının bir kısmından gelmemektedir.

f) Il ne provient pas du territoire ou d'une partie du territoire d'un pays tiers considéré, conformément à la législation communautaire, comme infecté de peste équine.

f) it does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness;

g) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve de bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmedeki tektırnaklılarla teması yoktur.

g) Il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec les équidés d'une exploitation faisant l'objet d'une interdiction pour des motifs de police sanitaire:

g) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

i) equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;

i) en cas d'encéphalomyélite équine, durant six mois à compter de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés;

i) during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

ii) infeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer ay aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi,

ii) en cas d'anémie infectieuse, durant la période nécessaire pour que, à partir de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés, les animaux restants aient réagi négativement à deux tests de Coggins effectués à un intervalle de trois mois;

(ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

iii) vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

iii) en cas de stomatite vésiculeuse, durant six mois;

iii) during six months in the case of vesicular stomatitis;

iv) equine viral arteritis durumunda altı ay süresince ;

iv) en cas d'artérite virale, durant six mois;

iv) during six months in the case of equine viral arthritis;

v) kuduz durumunda son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince ;

v) en cas de rage, durant un mois à compter du dernier cas;

v) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

vi) anthrax durumunda son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince.

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmişse ve tesisler dezenfekte edilmişse bu hayvanların imha edildiği ye tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır. Yalnız şarbon durumunda yasaklama periyodu 15 gündür.

vi) en cas de charbon bactéridien, durant quinze jours à compter du dernier cas.

Dans le cas où tous les animaux des espèces sensibles présents sur l'exploitation ont été abattus ou tués et les locaux désinfectés, la période d'interdiction est de trente jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été éliminés et les locaux désinfectés, sauf dans le cas du charbon bactéridien pour lequel la durée d'interdiction est de quinze jours.

vi) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

h) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını taahhüt ederim.

h) À ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des chevaux souffrant d'une maladie infectieuse ou contagieuse durant les quinze jours précédant cette déclaration.

h) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. Bu at, temizlenmiş ve önceden sevkeden ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

IV. L'animal sera expédié dans un véhicule nettoyé et désinfecté à l'avance avec un désinfectant officiellement reconnu dans le pays d'expédition et aménagé de telle sorte que les fèces, la litière ou le fourrage ne puissent pas s'échapper du véhicule pendant le transport.

IV. The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Bu atın sahibi ya da sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan (2) aşağıdaki beyanat, bu sertifikanın parçasıdır.

La déclaration suivante, signée par le propriétaire ou son mandataire(2) fait partie du certificat.

The following declaration signed by the owner or representative(2) is part of the certificate

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman yolculuk zamanına göre uzatılır.

V. Ce certificat est valable dix jours. Dans le cas d'un transport par bateau, la durée est prolongée pour tenir compte de la durée du voyage.

V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

, / /
(Yer, Tarih)
(Lieu et date)
(Place, date)

(İmza) & (Resmi Veterinerin Mühürü) (*)
(Signature) & (Cache du vétérinaire officiel) (*)
(Signature) & (Stamp from the official veterinarian) (*)

(*) Mührün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.

(*) La couleur du cachet doit être différente de celle de l'impression.

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

BEYANAT / DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan (ismi büyük matbaa harfleri ile yazınız) yukarıda belirtilen atın sahibi ya da at sahibinin temsilcisi (2) şunları beyan ederim:

Je soussigné, (insérer le nom en lettres capitales) propriétaire, ou son mandataire(2)
du cheval décrit ci-dessus déclare:

I, the undersigned, (insert name in block letters) owner or representative(2) of the horse described above declare:

1) Bu at sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektrnaklılarla temasa geçmeksizin gönderilecektir.

1) L'équidé sera expédié directement des locaux d'expédition aux locaux de destination, sans entrer en contact avec d'autres équidés ne présentant pas le même statut sanitaire.

1) the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;

2) Bölüm III paragraf (d)'deki şartlar yerine getirilmektedir;

2) Les exigences prévues au point III d) sont remplies.

2) the conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;

3) Bu at AB'den / / tarihinde (4) ihraç edildi.

3) L'équidé a été exporté hors de la CEE le / / (4)

3). The horse was exported from the EEC on / / (4)

(Yer, tarih) / / (Lieu et date) (Place, date)
(İmza) (Signature) (Signature)

(1) Son düzenlenen 92/160/EEC sayılı Komisyon Kararında belirtilen 90/426/EEC Direktifinin 13.(2) maddesi gereğince toprağın kısmı.

(1) Partie du territoire conformément à l'article 13 paragraphe 2 de la directive 90/426/CEE du Conseil, définie dans la dernière version de la décision 92/160/CEE de la Commission.

(1) Part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended.

(2) Uygun olarak siliniz.

(2) Biffer la mention inutile.

(2) Delete as appropriate.

(3) Bu sertifika bu atın gideceği yere sevk için yükleme gününde veya gemiye yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

(3) Le certificat doit être émis le jour du chargement de l'animal pour l'expédition vers l'État membre de destination ou, dans le cas d'un cheval enregistré, le dernier jour ouvrable avant l'embarquement.

(3) The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation

(4) Tarih yazınız.

(4) Insérer la date.

⁽⁴⁾ Insert date.

SAMPLE